

3
1
Tondres Este Esc. N.º 89
Dep. Belin Prov. Catamarca

Nombre del maestro:

Carlos J. Ramos



Ranchos Certe
Escuela N.º 89
Carlos J. Ramos

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Rayo - Dicen que es una piedra que plis envía como castigo, la cual debe caer sobre los sitios, casas o ártoles en donde se hayan cometido pecados que lo han enfurecido. y que, por lo tanto son maldecidos por él.

Muchos dicen haber encontrado "rayos apagados" mostrando piedras de color negro que las encontraron en los troncos de los ártoles, añosos.

Centella - Dicen que es de un poder mas destructor que el rayo. Que consiste en una "bola de fuego", que ataca principalmente a las personas.

Para precaverse de los peligros que ofrecen "los rayos y las centellas" hacen cruces de ceniza en los techos de las casas, y sacan gajos de olivo, pues que consideran esta planta como la mas virtuosa, porque dicen que en ella se posó la paloma enviada por plis cuando el diluvio.

La siguiente oración la pronuncian cuando sienten un trueno muy fuerte:

San Jerónimo bendito,
Santa Bárbara doncella
librame de este rayo
Y también de la centella.

Lluvia. Ocurre algunas veces que mientras llueve los rayos del sol no se ocultan por completo; entonces dicen "Lluvia con sol" y atribuyen este fenómeno a una ceremonia nupcial en el infierno y dicen: "Se ha casado el diablo con la diabla".

Nubes - Cuando las nubes forman estratos dicen "el cielo está estrellado"; y atribuyen este fenómeno a la muerte de algún niño.

Remolino - Cuando se producen, levantando como una columna de tierra dicen que ahí va el diablo y para apartarlo hacen una cruz con el índice y el pulgar y en tono de amenaza gritan Cruz Cruz Cruz..... hasta que desaparece el remolino.
Cetro, como burla le gritan "Cetro" servilleta sucia, servilleta sucia..... (camisa sucia)

Arco iris — Algunos dicen que salen de los grandes hormigueros y que es anuncio de mal año. Auguran sequías, plagas, pestes etc. Otros dicen que cuando Dios envió como castigo el diluvio, anunció al mundo con el arco iris que cesaría el castigo, por lo cual dicen que es el signo de paz o símbolo de la paz entre Dios y los hombres.

=

Ranchar Este
Escuela nº 89
Cauas. Ramos

Supersticiones relativas a plantas y animales

Higuera - dicen que es planta maldiciada por peios, que, cuando la Sagrada Familia huyó a Egipto al llegar a él, todas las plantas inclinaban sus tallos para ocultar entre sus ramas al niño Jesús; menos la higuera que se negó a hacerlo, porque en una de sus flores — dicen que en aquel tiempo las higueras daban hermosas flores blancas y que las víboras volaban — posábase una víbora.

Imitado peios por tal negativa, maldijo a la higuera y a la víbora diciendo: "tu maldito animal no volverás a volar y serás temido y perseguido por los hombres; y tu maldita planta no volverá a dar flor, y tu sombra será maldicha para los hombres." Desde entonces, la víbora se arrastra por el suelo y la higuera no da flores, y que si algún día crece, será anuncio de la proximidad del juicio final.

Olivo - Planta sagrada - dicen que cuando cesó el diluvio, peios envió una paloma para que viera si ya había en donde se posara; y volvió con un rama de olivo en el pico, en señal de paz.

Pluda - Acostumbrase poner esta planta cerca de las casas para evitar las brujerías, dicen que llevándola hojas ensijas no lo pueden embujar.

Chamico (*Natura estramonium*). Dicen que en manos de las brujas, esta planta, es de efecto funesto. pues que es el ingrediente principal en sus malichos (preparaciones para hacer el mal), que tomando esto se vuelven tontos, casi mudos etc.

Rondres Este
Escuela N° 89
Caldas, Ramos

Supersticiones relativas a animales

La araña - Dicon que ver una araña blanca significa buen augurio. Recibirá dinero o buenas noticias. Lo contrario si es negra o de color oscura, en este caso dicen que se la debe matar.

La lechuga - Dicon que su canto anuncia la muerte próxima de alguna persona de la casa cerca de donde ha cantado.

Aseguran que el alfalo les permite conocer las personas que están próximas a morir.

El toro - Dicon que el viajero que cruzando un callejón ve pasar un toro de derecha a izquierda, debe volverse, pues que es anuncio de alguna desgracia; y lo contrario si pasa de izquierda a derecha.

Lagarto verde - Si ven que usualmente se pasea un lagarto verde (lagartija) por el patio de una casa, dicen que es "anuncio de buena suerte" y nadie se atreve a interrumpirle hasta que termine su visita.

Gato - Cuando este animal se hace pasar repetidas veces su patitas delanteras por la cara dicen: "el gato se esta lavando la cara"; y pronto deben llegar visitas o algun ausente esta llegando. Pieren tambien que este animal tiene "siete vidas".

FOJA EN

BLANCO

- 11 -

7

Rancho Este
Cruceña n.º 89
Cobos / Ramos

Brujería

La huahua. - Plicen que las brujas, cuando querían hacer un mal a alguna persona, confeccionaban una huahua de trapo (mínimo) con el defecto más notable de la persona a quien querían perjudicar. En seguida introducían espinas de quimil en las partes donde querían localizar el mal o el dolor en la persona que será víctima. Así; si querían que quedara neumático, introducían las espinas en todas las articulaciones y arrojaban la huahua donde no pudiera ser encontrada. Desde ese momento la salud dependía de la voluntad de la bruja, que con solo sacar las espinas de la huahua el paciente quedaba completamente curado.

Para que una mujer se enamore. - Plicen que se atraviera ambos oídos del matamico - ave rapaz diurna más grande que el halcón - con una aguja con hilo negro. Recóndase la aguja con el mismo hilo en el vestido de la mujer que se quiere enamorar.

Otro procedimiento. Se secan los reos de una lechura hasta que se los pueda convertir en polvo. Este polvo se da en cualquier bebida a la persona que se quiera enamorar.

Para descubrir las brujas. = Preparare una silla, de cuyo asiento debe colgar una tijera abierta en forma de cruz. Llegada la persona que se le sospecha de ser bruja, se le invita a sentarse en la silla preparada. Si la persona que se ha sentado es bruja, no se levantará de ella hasta mientras no se saque la tijera que cuelga del asiento.

=

Rodriguez Este
Escuela n.º 89
Carlos J. Ramos

Curanderismo

Polor de muelas - Escupir la boca de un sapo
y atarlo de una pata para evitar que fuera
al agua y se lave la boca, pues que, si así
reubriese la curación quedaria sin efecto.

Calambres - Cargar en el bolsillo del saco o del
pantalón un corcho que ha servido de tapón.

Ornuelo - Por la mañana muy temprano y en aque-
nas saludar ceremoniosamente el maestro.

Bombas Este
Cruzeta nº 89
Carlos J. Ramos
Cudelina V. de Pizar
48 años - Convida.

Cuento

De como un tonto se casó con la hija del Rey

"Dijque había una vez una señora que tenía un entonado muy tonto — cuando le convenia verlo — y que trataba, por todo los medios de repararlo para siempre de su casa, siendo infructuosas todas las tentativas hechas hasta entonces.

Cierta dia que fue mandado a que trajera leña del campo, la señora dióle para que comiera una torta, la que estaba envenenada para que muriera envenenado en el campo.

Mientras el tonto cortaba la leña, una perrita que él crió, llamada "Pola," comió la torta no tardando en morir. Entonces dijque el tonto comió la perrita y la llevó atada al recado.

En el camino encontró siete bandidos montando muy buenos caballos, y le intimaron "la vida o la comida"; a lo que el tonto contestó que no llevaba nada mas que un cabrito. — mostrando la perra —

Los bandidos aceptaron la carne que el tonto les
trajo y la comieron. Como la penita había
muerto emvenenada los bandidos no tardaron
en morir. ⁽²⁾ (Por lo mató a siete). El tonto
escogió entre los animales enjillados una yegua,
⁽³⁾ (de las siete escogió la mejor) en la que montó
siguiendo viaje. En su camino encontró un
venado al que hizo fuego con una escopeta
de uno de los bandidos. El venado (hembra) ha-
bía estado preñada y ya estaba por dar a luz el
feto al que logró sacarlo con vida. ⁽⁴⁾ (Vire al que
vi y ⁽⁵⁾ mató al que no vi) Mató el hijuelo para
comerlo, y no encontrando en que asarlo, quemó
una biblia que siempre llevaba en el bolsillo,
en cuyo fuego asó la carne y la comió.
⁽⁶⁾ (Comió carne no nacida) ⁽⁷⁾ (Parada en palabras,
de pliv). ⁽⁸⁾ En ese momento pasaba un águila ⁽⁹⁾
con un racimo de uva que llevaba a su
vado, el que lo volcó cerca del tonto. Este la
⁽⁸⁾ destruyó en un jaro y bebó. (Bebí vino; no es
presado ni cocido). El águila mató la yegua
y se fue. Entonces el tonto la carneó en mo-
mento de que estaba por dar a luz su
feto. El tonto logró sacarlo vivo, al que lo
curió y curó hasta que le fue útil. Del
cuero de la yegua hizo la montura; enjilló
el potrillo y emprendió viaje a una ciu-
dad cercana. ⁽¹⁰⁾ (En el que vino no es nacido)

(12) Ya la madre la trajo consigo.)

Una vez ya en la ciudad, supo de un bando del Rey, en el que prometía casarlo con su hija al hombre que le echara una adivinanza a su hija y no acertara su significado. Pero si la adivinaba, el interesado debía ser muerto.

Muchos dirque intentaron casarse con aquella niña tan hermosa, pero que todos se estrellaron ante la sabiduría de ella.

Presentóse el tonto deseoso de ser el agraciado, y le echó la siguiente adivinanza, que era la que mas reunía las condiciones, que pedía la hija del Rey; (que explique alguna escena de la vida):

- (1) Forta mató a Perla,
- (2) Perla mató a siete,
- (3) De los siete escogí la mejor,
- (4) Fui al que vi,
- (5) Y maté al que no vi,
- (6) Con carne no nacida
- (7) Asada en palabras de pliv,
- (8) Bebí vino y no es pisado
- (9) Ni tampoco es hervido,
- (10) Que aquila trajo a su nido,
- (11) En el que vengo no es nacido,
- (12) Ya la madre la trajo consigo.

Con como la hija del Rey pasó muchos días
por acertar aquella adivinanza, por lo cual
el Rey hizo que su hija se casara con aquel
tonto. pues "palabra del Rey no puede
faltar". Entonces los novios se fueron a
pasar la "luna de miel" en un porongo
roto, para que usted me cuente otro.

Londres Este
Escuela N° 89
Carlos J. Ramos

Adivinanzas

Los ojos y el corazón

En un huerto no muy llano
Hay dos cristalinas fuentes;
No está gustoso el hortelano
Si crecen las corrientes.

La carta

Blanca como la paloma
Negra como la peña,
Habla y no tiene boca
Camina y no tiene pies.

Mentón, boca, nariz, ojo, ^{frente} y cabeza.

Al dar vuelta una esquina
encontré un convento abierto,
las monjas vestidas de blanco
y la superiora de encarnado
mas arriba dos ventanas,
mas arriba dos luceros
y mas arriba la plaza
en que andan los caballeros.

La sombrero

Entra al agua, no se moja
Entra al fuego, no se quema.

El trompo

Para bailar me pongo la capa,
Cuando quiero bailar me saco la capa
Porque con capa no puedo bailar.

El cura en misa

Leon conrado
de varios colores vestido;
estando en el seno de su madre (la iglesia)
lo comió a su padre vivo. (a la hostia)

}el cura

La naranja.

Entre pinales verdes nací
En blancos me cautivé;
I de tanto sufrimiento que tuve,
En amarillos me quedé;

El chocho

Sobre de un monte verde
esta un fraile capuchino,
tiene dientes y no come
tiene barba y no es hombre.

El molino

Como árbol fructífero estoy,
Que a todos doy de comer,
Fengo riego permanentemente
Y no puedo reverdecer.

La cebolla

Sombiero sobre sombrero,
sombrero de rico paño,
si no adivinas ahora
no adivinarás en todo el año.

Los aros

Entra lo duro en lo blando
Y los dos quedan estirando.

La mache

Pensando estoy pensando,
Pensando me vuelvo loco
Que la suegra de la mujer de
mi hermano
que parentesco me trae.

La campana

Vieja sin diente
que llama a su fonte.

La jota

El que la hace no la goza,
El que la ve no la desea
Por mas bonita que sea.

La corona

Alto en altura,
Corto en cintura,
Y unos apóstrofes
Sin puerta ninguna.

La lengua

Allí está una señora
siempre mojada
que va en su coche
muy bien amanada.

El murciélago

Estudiante de la escuela
En el libro la zoología,
pídeme si es un ave que vuela.
Tiene tetas y erias.

El trigo
 No soy pluv
 Ni pienso el ser
 Que cosa me han de hacer
 Que pluv he de ser.

La letra o
 Soy la redondez del mundo,
 Que sin mi jamás hay pluv
 Papas y cardenales sí,
 Pero pontifices no.

La respiración
 Anda y venid
 y si no vohís
 ¡Que será de mí!

El durazno
 Cuando mozo canoso,
 Cuando viejo donoso.

El cuello (punda de vestir)

De una cuarta y un poco más
 Sin hueso ni coyuntura,
 Todos los hombres tienen
 Y también el cura.

La colmena
 Puente sobre puente
 Prohibido de mala gente

El mono
 Si es gente, es el mas animal,
 Si es animal, es el mas gente.

La carta, las letras, los daltos, la pluma,

Campo blanco
semillas negras
cinco toro
una tambora,

Honchos este
 Seruela n.º 89
 Carlos J. Ramos
 Salomón Contreras
 40 años. Convido.

Canta de amor

A explicarle mi venido
 con la pluma y el papel
 la tinta tan negra fue:
 que mi corazón tenía
 a mis ojos los voló
 lagrimas del corazón
 por eso fue que quedé
 tan triste y desconsolado
de este amor tan desgraciado
 que pavor me daña en usted.

Ruego querida paloma,
 que me mande la respuesta
 y si usted no se amolesta
 responder a mi amor
 yo la amaré con fervor
 y con tierna simpatía
 mi dicha eterna sería
 si hiciera feliz mi suerte
 esta pasión acendada
 que me roba el corazón

y le tengo tanto amor
 no se puede imaginar
 si me tiene voluntad
 pronto me puede avisar.

Le ruego hermosa mujer,
 si me tiene voluntad
 y si me hiciera gozar
 de su hermosura tan cruel,
 entonces tome este papel
 buena querida del alma,
 que quede mi amor en calma,
pa dejar de padecer.

Rondres Este

Escuela 89

Carlos J. Ramos

Salomón Contreras

40 años - Escribido.

Carta de amor

Aquí le mando mis letras,
ya que vernos no podemos,
y algún día gozaremos,
de una libertad completa,
Sabía lo que me sujeta
en este triste lugar
por mas que la quiera hablar
la libertad no consigo,
por eso no estoy contigo,
pero no "loj" de olvidar.

Mi "bion" no "loj" de olvidar
aunque con mi amor batallo,
por que a todas horas me hallo
con deseos de gozarla,
y no hallo como explicarle
el amor que leij tomado
cuando al sueño mi entrego
al ver si la echo en olvido
apenas quedo dormido
sueño que estoy a su lado.

A su lado corazón,
y en sus brazos vida mía,
solo en el sueño podía
tener gloria un desgracias;
aunque ciego apasionado
mientras que en el mundo esté
olvidarla mi cielo
es si que no lo haré.

.....

.....

Le ruego que considere
seriamente lo que digo,
a fin pongo por testigo
de cumplir como se debe,
le ruego que no me desprecie
porque puede ser feliz
que a mi lado hay infeliz
y al lado de otra persona
su respuesta mi paloma
será favorable a mí.

distinguida señorita
 desde el día en que la vi,
 por primera vez senti
 una pasión infinita,
 su belleza en mí existe,
 embrión embriagadora
 y como el que se enamora
 con verdadera lealtad
 le suplico por piedad
convierta un alma que llora.

la adoración
 y la poética ilusión
 que me hace estremecer
 debe hacerla comprender
 la grandesa de mi amor.

No es un amor pasajero
 por usted perdí el reposo
 que solo siendo su esposo,
 abirio a mi mal espero
 si me juzga caballero
 digno de pedir su mano
 si no la idolatro en vano
 a sus padres rogare
 y al altar la llevaré
 será la esposa que yo amo.

La belleza que yo adoro
 hizo esclava el alma mía
 que le juro hermosa niña
 que en su gracia me enamoro
 que lo que digo es verdad

Rancho Este
Escuela N° 89
Cald. / 9 años /
Salomón Contreras
20 años - Amado.

Canción popular

Después de una larga ausencia

De lo ausente que y andado
Y hoy me vengo recién
a encadenarme en tus brazos
ya estoy de vuelta mi bien.
Ya estoy de vuelta mi bien
y a recibirte y venido
mi dicha habrá sido poca
que no la habré merecido.
Si merecerla pudiera
no hallarla donde ponerte
solo a dentro de mis brazos
dicha fuera al merecerte.
Que puedo hacer yo mi vida
al estar en tu presencia
después de tan larga ausencia
a presentarme en ti vengo.
porque tal vez ya mi prenda

se habrá olvidado de mí,
tú te pena digo así
al estar en tu presencia.
Quiero si habrá conseguido
en la ausencia que y tenido
porque no estando tu amante
agarran otro querido
ese habrá sido el motivo
que de mí se habrá olvidado
yo tan bien que te y pagado
al tiempo de mi partida.
El día cuando salí
te acuerdas cuando llorabas
y a mis brazos te entregabas
a sufrir con más empeño
y a recordar en el sueño
de un amor que profesaba
con la guitarra encordada
un amigo me contaba,
de mis amigos rodeados,
al momento la partida
tú con mi madre querida
te acuerdas cuando llorabas
de mi madre tan querida,
y de ti me despedí
acordate diuina mía
del día cuando salí.

FOJA EN

BLANCO

Randres Esté
Escuela N° 89
Cados / Ramos

Canción infantil



Tengo una muñeca

Tengo una muñeca
vestida de azul,
cuello erectado
con su coroná.

La saqué a paseo
y se costipó,
la puse en la cama
con mucho dolor.

Por el farolero
de la puerta el sol;
pongo la crealera
y enciendo el farol.

Después que lo enciendo
me pongo a contar,
y todas mis cuentas
me salen caral

dos y dos son cuatro
cuatro y dos son seis
seis y dos son ocho
y ocho diez y seis.

Ocho veinticuatro
y ocho treinta y dos
ánimas vendidas
me anodillo en vos.

**FOJA EN
BLANCO**

Rondos Este
Canción N.º 84
Carlos Hamed

- 38 -

19

Juzg infantil
Me quiero casar
(Ronda)

Este canto que lo acostumbran las niñas de seis a nueve años en las escuelas, lo hacen de la siguiente manera: se toman de la mano por mando círculo — de diez a veinte niñas — y con paso lateral dan vueltas alrededor de una niña que ocupa el centro; cantando los siguientes versos:

Arroz con leche
me quiero casar
con una señorita
de San Nicolás.

Que sepa coser,
que sepa bordar,
que sepa abrir la puerta
para ir a jugar.

Pondres este
Escuela N.º 89

- 44 -

20

Carlos J. Ramos  Sobre el puente de Arinón

Varias niñas — de diez a veinte mujeres — toman
se de la mano formando círculo, que, como
en el juego anterior dan vuelta con pasos
laterales cantado los siguientes versos:

Sobre el puente de Arinón
todos bailan y yo también. (se largan de la mano)
Hacen así; hacen los caballeros (con la mano derecha)
Hacen así; hacen las caballeras (con la izquierda)
(Firmase fuertemente de la mano
y continúan dando vuelta cantando
los siguiente versos —)

Sobre el puente de Arinón
todos bailan y yo también (se largan de la mano.)
Hacen así; hacen los presumidos — (con la derecha)
Hacen así; hacen las presumidas — (con la izquierda)
(vuelven a tomarse de la mano
etc. ...)

Sobre el puente de Arinón
todos bailan y yo también (se largan de la mano)
Hacen así; hacen las señoritas — (con la derecha)
Hacen así; hacen las señoritas — (con la izquierda)

Rondres Este
Cereuela 89

- 43 -

Carlos J. Ramos

21

Sobre el puente de Avinión
(continuación)

Sobre el puente de Avinión
todos bailan y yo también
Hacen así; hacen las dormilonas,
Hacen así; hacen las dormilonas.

Sobre el puente de Avinión,
todos bailan y yo también.
Hacen así; hacen las lavanderas.
Hacen así; hacen las lavanderas.

Sobre el puente de Avinión
todos bailan y yo también.
Hacen así; hacen los zapateros.
Hacen así; hacen los zapateros.

En la terminación del segundo verso de cada estrofa se largan de la mano y se paran. Al cantar el tercer y cuarto verso de cada estrofa, debe remedarse con las manos a lo que se refiere el verso; así: En la primera estrofa al cantar el tercer verso, las niñas, con la mano derecha remedan a los hombres, como se tuercen los bijotes; en seguida, al cantar el cuarto verso hacen lo mismo con la mano izquierda. Hecho esto se toman nuevamente de las manos para seguir andando. En el tercer y cuarto verso de la segunda estrofa, para imitar a las presumidas, las chicas simulan e imitar se paloo

en la cara; primero con la mano derecha y después con la izquierda.

En la tercer estrofa se hacen que anegrase el peinado, siempre alternando manos.

Para imitar a las dormilonas en la cuarta estrofa las chicas inclinan la cabeza hacia delante, como vencidas por el sueño.

En la quinta estrofa, para imitar las lavanderas, hacen que refregar la ropa, primero con la derecha y después con la izquierda.

Para imitar a los zapateros, en la última estrofa, con una mano cerrada imitan el martillo y golpean sobre de la otra. Primero con la derecha y después con la izquierda.

Ronides este
 hercula n° 89
 Carlos J. Ramos

Nombre con que vulgarmente designan algunas plantas

Amapola	Papaver somniferum
Algarrobo	Prosopis juliflora
Alfa	Medicago sativa
Acuática	Ipomoea Maculatum
Avena	Avena sativa
Alamo	Populus nigra
Anis	Illicium Verum
Algodón	Gossypium herbaceum
Cipio	Opis Graveolens
Afata	Sida Rhombifolia
Alrojo	Fantheum orientale
Berro	Nasturtium officinalis
Cardo Negro	Cirsium lanceolatum
Camote	Batata edulis
Cabello de angel	Cuscuta corimbosa
Lisa caballo	Lycium spinosum
Camalote	Pontederia cordata
Cardosanto	Cynara Cardiacoides
Chamico	Satura stramonium
Chonar	Geoffroya spinosa
Chaunca	heca maik
Chaguar	Puya coarctata

Espuela de caballero
 Gramado
 Helecho - floradillo
 Hinojo
 Higuera
 Javilla
 Jaramin del pais
 Juncos
 Lengua de vaca
 Rocernte
 Llantén
 Mastuerzo
 Mostaza
 Manzanilla
 Mira
 Maba juasa
 Menta
 Nogal
 Orégano
 Pepero
 Perejil
 Penca del corvo
 Quinoa
 Retama
 Romerillo
 Rupachico
 Ruda

Delphinium ajacis
 Rumex crispus
 Popodium vulgare
 Foeniculum
 Ficus carica
 Lamea divaricata
 Jarminum officinalis
 Juncus effusus
 Rumex crispus
 Clematis Bonariensis
 Plantago myosuroides
 Lepidium pubescens
 Brassica nigra
 Anthemis. pruvilis
 Morus nigra
 Maba Librestis
 Menta viridis
 Juglans regia
 Crigarrum vulgare
 Chenopodium ambrosioides
 Apium Petroselinum
 Cepunta rasterya
 Chenopodium Quinoa
 Bulnesia retama
 Rosmarinus officinalis
 Thibea divica - Thera Baccifera
 Ruta graveolens

Sombilla de vitora
Sacha vira
Sauce.
Syrcho
Suelda
Trebol
Tuma
Vinnaga
Visco
Yerba buena
Yerba del pollo
Yopallo
Angola
Anco
Ripingo

Agaveus Campestris
Ampelopsis hederacea
Sabia alba
Bocconia frutescens
Zillandua Splendens
Trifolium pratensis
Opuntia ficus indica
Ammi vinnaga
Acacia visco
Mentha rotundifolia
Richardsonia scabra

} *Cucurbita pepo.*

~~22
 37
 15
 114~~

Randies Este
 Escuela n.º 89
 Calles 1 y 3amos

Requias indígenas - Vocabularios y
frases sueltas.

Requias indígenas de la región. Se dice que hablan
 también dos clases de quichua, el aymarae ve
 nido del Perú y el boliviano, pero que con
 el tiempo se unificaron, quedando de uso
 corriente varias de ellas, especialmente aque
 llas con que se designan objetos y utensilios
 de los telares.

Con tinta roja van marcadas estas palabras.

Vocabulario quichua

Cutana - mortero
 rami - piedra
 sacha - árbol
 huasi - casa
 pumeu - puerta
 yaco - agua
 caca - peña
 orco - cerro
 una

- yanta - leña
coñi - caliente
gualpa - gallina
huipay - diablo
hua-hua - niño, hijo o muñeco
nina - fuego
pamuy - traiga
toghian - revienta
osmi - humo
noea - yo
aicha - carne
alco - perro
michi - gato
guarmi - mujer
sua - robar
kahará - maíz
chollu - cholo
lollu - aceite de maíz
chiri - frío
oñi - calor
fuchuisito - petiro
manea - olla de barro
pintuna - palo cilíndrico y largo de los telares en donde se envuelve lo ya tejido.
huarco - Cantidad determinada de lana que se da para hilar.
huincha - cinta de lana que cosen en las orillas de los ponchos para refuerzo.

**FOJA EN
BLANCO**

Ranchos Cede

Estrofa N.º 89

Carlos J. Ramos

Canción infantil

Tengo una muñeca

Alegre

Ten ... gou ... na mu ... ñe ... ca ves ... ti ...
 ... da de a ... kul cue ... llo es ... co ...
 : ... ta do con su ca ... ne ... su ...

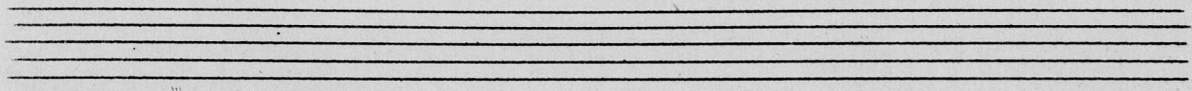
Nota - Todas las estrofas se cantan con la misma música.

London Este
Breve No 89
Carlos J. Ramos

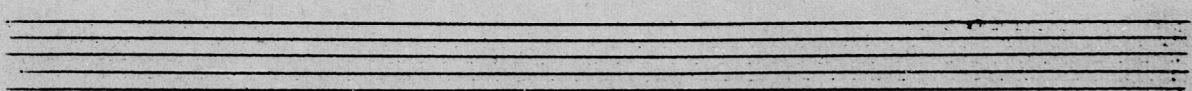
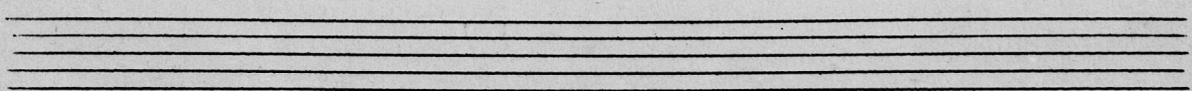
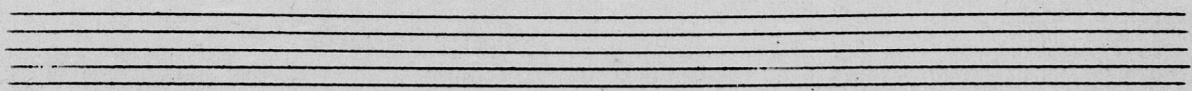
Ante - 39 -
Canción infantil

Me quiero casar

A... riox con le... che me que... ro ca-
san con u... na se... ño... ri... ta de San ti... co-
lás que se... pa co... ser que se... pa bor-
dar que se... pa a... bin la puer... ta par... ir a ju...
gan A...



Lo cantan solamente las mujeres y lo
repiten tantas veces como pueden.
En cada tiempo del compás dan un paro.



Andrés Bello
Escuela n.º 89
Carlos J. Ramos

- 47 -

Sobre el puente de Avimón

(Canción infantil)

Handwritten musical score for the song 'Sobre el puente de Avimón'. The score is written on four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody. The third staff continues the melody. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots. The lyrics are: 'lo... bre el puen... te de A... vi... tón to... dos', 'bri... tan y yo tam... bien Ha... cen a... sí', 'Ha... cen las ca... ba lle ros Ha... cen a... sí.', and 'Ha... cen las ca... ba lle... ros'.

lo... bre el puen... te de A... vi... tón to... dos

bri... tan y yo tam... bien Ha... cen a... sí

Ha... cen las ca... ba lle ros Ha... cen a... sí.

Ha... cen las ca... ba lle... ros

Esta música se repite tantas veces como
estrofas —

